


老鼠和鼹鼠

楼上的
老鼠，楼下的
鼹鼠



[美] 黄河弼 文 / 图 王晨潇 译

老鼠和鼯鼠

楼上的老鼠， 楼下的鼯鼠



[美] 黄河弼 文/图 王晨潇 译

连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据
楼上的老鼠,楼下的鼯鼠/(美)黄河驹编绘;
王晨译.——北京:连环画出版社,2015.11
(老鼠和鼯鼠)

ISBN 978-7-5056-3161-8

I. ①楼… II. ①黄… ②王… III. ①儿童文学—图
画故事—美国—现代 IV. ① I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第265521号

**UPSTAIRS MOUSE,
DOWNSTAIRS MOLE**

by Wong Herbert Yee

Copyright © 2005 by Wong Herbert Yee
Simplified Chinese translation copyright © 2015
by Beijing Poplar Culture Project Co., Ltd.

Published by arrangement with
Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company
through Bardonia-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED
本书原出版者为霍顿·米夫林·哈考特出版公司,
经授权由中国美术学院出版社连环画出版社出版发行。
著作权合同登记号: 01-2015-7102





目录

干净又整齐

两张请帖

善良的好邻居

划船

干净又整齐



老鼠和鼯鼠是邻居。

老鼠住在橡树屋里。

鼯鼠住在橡树屋下的橡树洞里。



每天清晨，鼹鼠都会打扫他的洞穴。

唰唰唰！

鼹鼠喜欢自己的洞整整齐齐的。



每天晚上，老鼠都会打扫她的屋子。

唰唰唰！

老鼠喜欢自己的屋子干干净净的。

但是老鼠清扫她的屋子时，
总有灰尘掉落到鼯鼠的洞里。
这让鼯鼠很生气。



他敲敲老鼠家的门：

咚咚咚！

“晚上好，鼯鼠。”老鼠说。

“晚上好，老鼠。”鼯鼠说，

“你打扫的时候，

你家的灰尘都掉到我的洞里了，

你知道吗？

早上，我把房间打扫得整整齐齐，

可一到晚上，

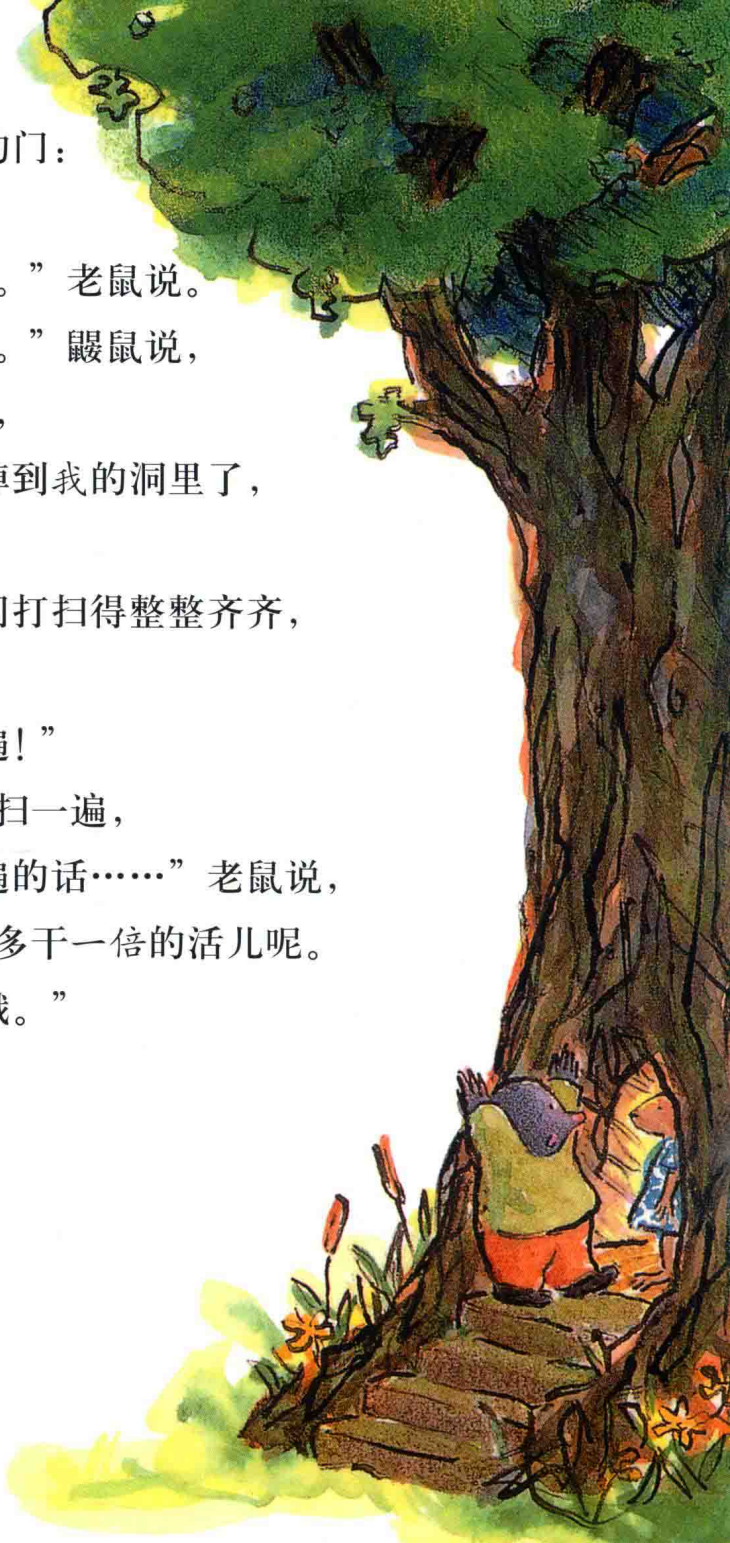
就得再打扫一遍！”

“要是你早上打扫一遍，

晚上又打扫一遍的话……”老鼠说，

“哎呀，你比我多干一倍的活儿呢。

好像不大公平哦。”



他们一起坐在门廊上。
老鼠转了转尾巴，
鼯鼠揉了揉鼻子。



“我有主意了！”老鼠吱吱叫，把自己的新计划告诉了鼯鼠。他们握了握爪子。

老鼠对鼯鼠说：

“晚安。”

“晚安。”

鼯鼠对老鼠说。



第二天一早，鼯鼠起床时，
没有打扫自己的洞。



到了 12 点整，他拿起扫帚，
敲了敲老鼠家的门——咚咚咚！



“下午好。”鼹鼠说。

“下午好。”老鼠说。

老鼠跑去拿她的扫帚。

他们一起打扫，

把老鼠的家整理得干干净净。



“哎呀，只花了平时一半的时间就打扫完我的屋子了。”老鼠说。

第二天，他们直奔楼下，把鼯鼠的洞穴打扫得整整齐齐。

他俩一起打扫两个地方的时间比各自打扫自己房间的时间还要短。



“真快，”鼯鼠说，“我们的屋子都又干净又整齐了，谢谢你！现在做什么好呢？”

“我一直想弄个花园。”老鼠说。

他们围着屋外的大树绕来绕去。

鼯鼠揉了揉鼻子，问：

“放在哪儿好呢？”

“树后面怎么样？”

老鼠转了转尾巴说，

“这样我们就有后花园了。”

“好主意！”

鼯鼠欢呼道。





他们先在一块草坪上翻土。



接着，把土耙松。



鼹鼠挖了一排洞，老鼠在每个洞里撒上一枚种子。

然后老鼠挖了一排洞，

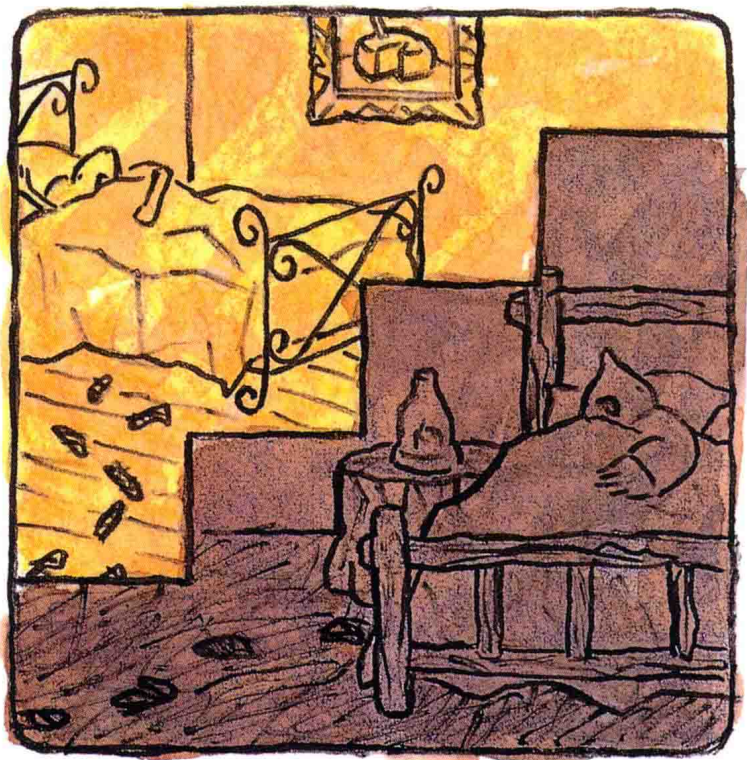
鼹鼠在每个洞里撒上一枚种子。

就这样，他们轮换着种满了整个花园。

“哟！”鼹鼠说，“真不容易！”

“多亏有你，轻松了一大半呢。”老鼠说。

他们决定去睡个午觉。
鼯鼠回到他整齐的洞里，
老鼠回到她干净的风子里。
他们两个累坏了，
完全顾不上自己带到家中的灰尘。



两张请帖



老鼠在信箱里发现了一张请帖，
那是邻居鼯鼠给她的。

亲爱的老鼠，
要是你不太忙，
请来我家吃午饭吧，
庆祝咱们有了新花园。
你楼下的邻居，
鼯鼠

